

# KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)

## Opis przedmiotu

Kod przedmiotu		Nazwa przedmiotu	Praktyka zawodowa		
FA/P/2/ST/F/1			Internship		
Język wykładowy		angielski			
Rok akademicki		2022/23			
Kierunek		Filologia angielska			
w zakresie		-			
Poziom studiów		Studia drugiego stopnia			
Profil studiów		Profil praktyczny			
Forma studiów		Studia stacjonarne			
Semestr / semestry		II-IV			
Przynależność do grupy zajęć		F. Praktyka zawodowa			
Status przedmiotu		obowiązkowy			
Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Liczba punktów ECTS	
		Wykład	[h]	15 ECTS	
		Ćwiczenia	[h]		
		Zajęcia praktyczne/ laboratorium	3 miesiące 375h		
Powiązanie przedmiotu	z profilem studiów	Kształtuje umiejętności praktyczne (profil praktyczny)			15 ECTS
	z uprawnieniami	-			0 ECTS
	z dyscypliną	językoznawstwo			15 ECTS
Forma nauczania		Zajęcia poza uczelnią. Zakład pracy wybrany przez studenta			
Wymagania wstępne		Brak			
Jednostka prowadząca		Wydział Filologiczno-Pedagogiczny			
Koordynator		dr Rafał Gołabek			
Adres strony internetowej pjo		www.wfp.uniwersytetradom.pl			
Adres e-mail, telefon koordynatora		r.golabek@uthrad.pl, tel. (48) 361 73 67			

## EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Cel kształcenia:	Zapoznanie studentów ze specyfiką pracy tłumacza i nabranie praktyki zawodowej
Treści programowe:	Student w trakcie praktyki ma za zadanie odbyć 375 h praktyk oraz: 1. Poznać różne typy firm i zakładów zajmujące się tłumaczeniami

	<p>2.Nabyć umiejętności planowania, prowadzenia i dokumentowania pracy;</p> <p>3.Nabyć umiejętności analizy pracy podczas wspólnego omawiania praktyk przez opiekunów praktyk i studentów;</p> <p>4.Nabyć umiejętności analizowania własnej pracy i jej efektów.</p> <p>5.Poznać specyfikę pracy tłumacza.</p> <p>W trakcie praktyki zawodowej głównym zadaniem studentów jest przygotowanie się do pracy tłumacza. Przygotowanie to polega przede wszystkim na obserwacji pracy opiekuna praktyki (lub innych pracowników) i samodzielnym wykonywaniu zadań takich jak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-tłumaczenia z języka polskiego na angielski,</li> <li>-tłumaczenia z języka angielskiego na polski,</li> <li>-prowadzenie korespondencji w języku obcym z kontrahentami,</li> </ul> <p>Studenti powinni również zapoznać się z dokumentacją pracy i warsztatem pracy tłumacza.</p>
Metody dydaktyczne (kształcenia):	Zajęcia praktyczne w tłumaczeniu ustnym/pisemnym z języka polskiego na angielski i z jęz. angielskiego na polski, obserwacja pracy tłumacza, burza mózgów, metoda prób i błędów, analiza gotowych przykładów, dyskusja problemowa.
Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej:	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów uczenia się. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:</p> <p>Podstawowym warunkiem zaliczenia praktyki jest: terminowe złożenie u uczelnianego opiekuna praktyki:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. zaświadczenia o odbyciu praktyki. ( 30% oceny)</li> <li>2. sprawozdania z odbytej praktyki. ( 70% oceny)</li> </ol> <p>Zaliczenia praktyki dokonuje w indeksie uczelniany opiekun praktyk na podstawie dostarczonych dokumentów.</p>

Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć				Metody weryfikacji efektów uczenia się	
Numer efektu uczenia się	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU) Student, który zaliczył przedmiot (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do:	Kierunkowy efekt uczenia się (KEU)	Forma zajęć	Forma weryfikacji (zaliczeń)	Metody sprawdzania i oceny
W1	zna i rozumie dogłębnie specyfikę przedmiotową i metodologiczną problematyki filologicznej w zakresie przekładoznawstwa, jak również praktyczne zastosowania terminologii stosowanej do analizy i opisu zjawisk w odniesieniu do obszaru języka angielskiego w zakresie wykonywania tłumaczeń ustnych i pisemnych;	K_WG01	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	Weryfikacja dokumentacji z odbycia praktyk
U1	potrafi samodzielnie i autonomicznie podejmować działania zmierzające do rozwijania zdolności i kierowania własną karierą zawodową jako specjalisty filologa - tłumacza ustnego/pisemnego w zakresie problematyki typowej dla obszaru języka angielskiego;	K_UW03	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	

U2	potrafi na potrzeby wymiany zdań formułować w języku angielskim odpowiedzi na krytykę, konstruować powyższe w mowie i na piśmie oraz dobierać strategie argumentacyjne z wykorzystaniem tradycyjnych i elektronicznych środków przekazu w pracy tłumacza;	K_UW05	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	
U3	samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie, uwzględniając potrzebę praktycznej weryfikacji wiedzy i sposobów jej wykorzystania, oraz doskonalenia umiejętności językowych w zakresach bardziej zaawansowanych, rozszerzonych i specjalistycznych z dziedziny przekładoznawstwa;	K_UU11	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	
K1	jest gotów odpowiednio określić cele i przewidzieć środki służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania, planując, inicjując i organizując działania swoje i innych w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych, a także prawidłowo identyfikować i rozwiązywać problemy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza;	K_KR04	Praktyki		
K2	jest gotów do utrzymania wysokiego poziomu profesjonalizmu i przestrzegania uniwersalnych zasad i norm etycznych w działalności zawodowej jako tłumacz, dostrzegania i rozstrzygania dylematów związanych z aktywnością zawodową i wymagania tego od innych.	K_KR05	Praktyki		

Literatura i pomoce naukowe
Nie dotyczy

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS			
Udział w zajęciach, aktywność	Obciążenie studenta [h]		
	Inne godz. kontaktowe (IGK)	Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta (ZBN)	Zajęcia dydaktyczne
Udział w ... <i>wykładach</i>	X	X	X
Udział w <i>zajęciach praktycznych/ laboratoriach</i>	X	375 h	X
Udział w konsultacjach	X	X	X
Przygotowanie do <i>zajęć praktycznych</i> , Przygotowanie do <i>zaliczenia</i>	X	X	X
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	X	375 h / 15 ECTS	X
Punkty ECTS za przedmiot	15 ECTS		

Informacje dodatkowe, uwagi
-